目錄
49期 (1997年2月)

P1 『救族群！建台灣文化e台灣國！』，聶美玲紀念基金會
P2 『獨派大學中原漢字意識阻礙台灣建國』，Sakai Toru
P3 『越南會，台灣敢bōe？』，Sakai Toru
P4 『箭kap歌』，H.W. Longfellow chok／Ng chin-kiu ek
P5 『阮阿爺ê批』，浪子 原刊ti「台灣青年」，1967年2月25日，No.75
P5 二首有關女權ê詩，『長期方法』『女人』，Haumani-kay Trash／李勤岸翻譯
P6 『請hô咱ê台灣少年查甫有某thang好娶』，黃宗岳
P7 『征伐太陽』，陳福當改寫
P8 『慷慨卡囊祭祀』，作稿人
P8 『Lip-tiù』，Tsen Liông-kng
P9 『祭艾[客家台語]祭姐婆』，葉合宇
P9 『記池 Ki Ti』，陳晉
P10 『回憶』，吳復祥
P10 『目瞪』，李南衡 原著／鄭良偉 譯
P11 『乞食趕廟公』，府城人
P11 『突破攔再突破』，羅文傑
P11 『剉頭ê去hô剉頭ê剉頭』，陳獻國（答嘴鼓）
P12 『語言kap國家』，許世模英文原文／黃賓棟台文翻譯
P13 『母語kah母愛ê聯想』，黃宗岳
P13 『二十五年後ê一張批』，楊淑婷
P14 『阮ê阿母』，黃煥鴻
P14 『聞少年一擺』，張秀娥
P15 台灣、北美台文通訊kap台灣百合論壇收支報告
P15 轉載自台語網路ê批
救族語！
建台灣文化e台灣國！

轉派人士無應當繼續逃避語言議題

「逐日e外面為台灣拼死生命」

"逐日e外面為台灣拼死生命"，媒體e問題惡化，海南大學教授郭邦鈞呼號，重視e台灣語言e重要性。

「台灣語言e重要性」

台灣語言e重要性，媒體e呼號，重視e台灣語言e重要性。

"逐日e外面為台灣拼死生命"，媒體e問題惡化，海南大學教授郭邦鈞呼號，重視e台灣語言e重要性。
回 憶

1945年正月！空襲水揚才士來起大細漢！查來查去，大大趁急跑入防空壕內，外口並作一片陰冷kaf度涼。按遠遠傳來ka-na是千靜teh轉轉聲。詳細kā看來，不夠遠兩萬尺高天頂，發現震風隆隆粉火飛機飛群，驚得早起日頭對這個方向飛來。看起來有百多只左右，會記得幾千工#printرامی_420x571 at /vshealth (at) vshealth.com@ teh廣播，

美國第七艦隊駐近台灣海域之消息，來者不善，有凶多吉少kā感覺。

好奇kè心情，我實kā一個猶豫kā小變壓器dā幢（sa）內，gāng頭細

細朝東方（pēng）kā天頂，眾人朗

雲滿高，機群愈來愈近，燒隊

整齊，漸漸bēh入來台灣領空！

這時有七架飛機飛起，是

bī屏東基地起飛kē驚怕！

Hayaubasa

陸戰機！恐落落去就看見bīi岡山，

台中兩基飛起kē空式、柴電、

電電）等海軍機。按這時基起

飛機dī空中會合，看起來一場

荒誕kē空戰就bēh開始了。im

時我廉罪驚kēi ai看，心內兵

矛盾！dī空中會合kē機數到六十

箇，kaf飛來機群完全槍聲響，

而且有機群打kah hiā-hiā高天，根

本無法度kē人去，站不二終kā

國kāk hiā-hiā低所在旋（shē）來旋去，

等候機會。

真不幸，無外久了後，

個就受著飛天頂dī機群讓人kā圖射

口

日 瞧

李南衡／原著

鄭良偉／譯

寫「性心理學研究」、「

英國kē天才研究」、「夢kē世界」

這幾本冊kē作者，英國心理學家

艾里斯kē講過：性kē刺激，上代

先受著影響kē是目瞧。這句話kē

是假kē，你看真kē人去若想上性

目瞧就pēh金金。

看相kē冊購，目瞧細，目尾

微眯含笑sū查某人，身體柔kē

「極品」。

揣目瞧有五眼：天眼、

肉眼清眼、慧眼、佛眼。楊戲有

三疊目瞧就名流千古，其實，一

個人除了面上生兩疊目瞧之外，

有真車目：肚面目、門面目、

壞目，及生這腳底目疊目。

奇怪，有人目瞧內無法度

容允一粒沙，然有眼中針。

有人講某某人目瞧生kē頭

疾病，我是難驚伊行路會隨電

火柱仔，我煩驚伊用輛bēh接怎

好，煞麼做做水kē目瞧？

希臘名哲學家德摩克利特

士，逆瞭著sū查某就發勳心，

有一工，伊講：「這事無路用kē

目瞧，逆瞭著sū查某就起於念

這bēh郎會當煞哲學好麼呢？

講了後就kē目瞧創青氣，佳

희，chī-mā sū查某佮，若無咱

血是撤變做青頭人啊？
乞食趕廟公

這句出名的台灣俗語，由舊年連載kap郝柏村。現時已經是廟公，乞食也是廟公。乞食佬廟公，廟公佬是乞食。這句俗語的意思當然還是敘述。乞食佬廟公，廟公佬是乞食，台灣人才是廟公。最近，三月初四世界報導，紐約世界報道，報導台灣總統選舉論壇，譚嘉炤、陳雲、許長廷與楊世雄等，參評信徒。台下部分外省觀眾呼喊『通通走』，伊便自動退席抗議……。我看這外省（親民黨）觀眾多半是四、五十年前統治台灣的殖民主，心態與庵台大老闆一樣。庵台大老闆呼喊『通通走』，伊是高官選舉，選舉結果伊是高官選舉。今仔日假使郭國基先生來美國聽見外省人不準台灣人講台灣話，一定會再請chiahé話反駁。Chiahé人阿知台灣人郝柏村、宋楚瑜、陳履安……挪用台灣話政見發表呢！

剃頭e去ho
剃頭e剃頭

講有關剃頭e去另外一人剃頭店，beh hieh hieh剃頭e剃頭，hieh剃頭店e剃頭e剃頭e剃頭，外一個剃頭店e剃頭e剃頭，就kà這個剃頭e講：『你去die，等我kà hieh剃頭這個剃頭e剃頭剃了，才轉來ho你這個剃頭e剃頭』。

這個剃頭e想將彼個剃頭e去仔開始剃頭e剃頭，著愛koh等chiahé久；伊就kà店裡hieh剃頭e講：『你chiahé剃頭開始剃頭，這個剃頭e剃頭剃了，著愛koh等chiahé久，剃頭，等我這個剃頭e剃頭轉去仔kà店裡hieh剃頭e剃頭剃了，才轉來ho你這個剃頭e剃頭』。

店裡hieh剃頭e講：『按呢mài好，五勢啦！啊，你這個剃頭e先轉去lin店裡kà hieh剃頭e剃頭剃了，才轉來ho我這個剃頭e剃頭』。

羅文傑

台灣人e反對運動一泊一泊e『突破』，突破黨禁、突破報禁、突破鳥名單、突破等等。經過chëchë人e拍出，真chë外來政權有形e限制已經hieh突破。目前上困難突破e就是受長期洗腦，潛在台灣人e中國文化毒素無形e限制。這種毒素hieh文化上無信心做家e主人，做不起家e文化kap語言，mì敢用家e父母話做台灣文化e主體。

突破攔再突破

台灣言論運動簡單講就是beh清e中國毒素在台灣e運動，因為chiahé毒素已經毒到台灣

用台文寫e作品不管內容好bad，一律封殺。台文e大型媒體無實驗，無創作，無發表e空間，千篇一律e半地下e小衆刊物teh傳播，效果有限。

台灣公論報是所有報紙e主要e中國文化毒素中e報紙，由伊來擔任這項e『突破』e工作是上適當。祝福台獨聯盟美國部e公論報頂頭刊出e『台灣公論專刊』會當排除各e盟外所有反對e聲音，攔一攔chehola頭破這項e困難e突破工作。
語言kap國家

台灣話，吾是包含福佬以外e話。當然k台灣獨立運動e階段，吾無beh包含華語做台灣話。吾啼想講「國語」，是beh壓逼台灣國家主義e外國政權e工具。當咱想beh挽回通用台灣話e時，吾真傷心看著台灣人beh思想beh思想來對待國語。你而免k吾講台灣話d台灣已經無受著壓迫，he是只有同零e才會相信講台灣話已經脫出behbeh受滅滅e命運。請你通講華語已經變做你母語。假使咱少年hit代若承認華語做個母語，阮這代已經是最後一代e台灣人啦。國民黨k台灣「中國化」kah已經真成功啦。當然，若kap無獨立e中國民國比起來，吾個開愛愛獨立e台灣人e台灣國。總是我上愛獨立台灣人e台灣國。貞che

青年人講：少年人這代用台灣話來表達個家己e意見有困難，cheh我邁想著一個病症叫做對無常發起e萎靡症。若吾無用你e身體某一部分，伊會做萎靡症變成嗜腫做正常e活動。這就是

中風e人e主要e難題，而且會起pian-sui。繼續e復建t伊換會恢復

一節子是大部分e功能。另外ml

痛e人伊e肌肉變做異常e結實ValueChanged。t台灣，台灣話是華語中充分發展。這就是怎樣hiahchê
e感覺。理想kap技術e名詞啧當用台灣話來表示e原因。一部分是欠缺現代化e話。另外一部分是因為對新e台灣話啲是新內容e台灣話無熟e關係。

譬如來講，當吾對東京飛到

台北e時，飛機頂e廣播是用英語、日語kap華語。最近幾年來也有用

台灣話（福佬話）。Chihaê

英語kap日語e廣播聽起來真順耳

（吾思h無e英語e吾係熟）。

華語聽起來猶久e會使得，而

kû台灣話e廣播聽起來真順俗閑

無文雅。這是因為hiahê少年e空

中小姐用中國化e台灣話teh講，

也有可能是我無習慣聽用台灣

話講e廣播。

到底吾是teh講啥子？

1. 建立健全e台灣國家觀念（精神）是台灣獨立運動e最e課題。
2. 國家觀念是愛建設e台灣二

千一百萬人e心內。
3. 憑愛持守一箇共有物e台灣

人e中間。台灣話是

分別台灣人

kap中國人e共有物。e外e共有

物是百姓共有e記憶，親像獨一

無二e歷史，咱會言d別e通訊關

來談論。
4. 不時著警戒中國統戰惡宣傳（統戰即是統一，即是你kap我願是中國人，對我？何是華語是咱母語）
5. m免驚發明新台話字體。
6. thang過頭心好心，情若beh發展台話，chhap伊華語beh變做接怎，無必要去kà關心。
7. m免驚發明新台話字體。
8. 係重點係係台話，thang叫客家係原住民用中國話講，按呢個眾無眾重。
9. 係係台話時，書人翻譯。
10. 係係台話係生存咱愛接受華語聽華語，堅持雙語同步翻譯（這頂是真也做0），特別係u公衆所存在。我書承認
    我常常照我所講0 teh做。做好人是真容易
    事，我beh嘗試過啦！

●楊淑婷

二十五年送一張卡

自細漢我是hô阮阿姆chhôa大漢。因係伊m-bat受過任何正式教育，
台話係伊唯一會曉用0語言。所以，台話mâ係係我所接觸kap會曉講0第
一種語言。

對讀小學開始，係學校所學係中文，教咱寫emâ只有中文。會記得
有一個，老師出一個作文題目「寫給最親愛的人的一封信」。我內心想
我上親愛u係阮阿姆，但是係係寫中文，伊根本就看無。我mâ會曉kap
伊講北京話，我m習慣係普伊講台話。最後，我只好違背內心係感情，批
係係寫係讀hô老師。當時細漢f我就感覺真失望，係按怎無法度做
一個會當表達家係真懷感情u係人呢？係係台灣人中間係係有足濟人kap我全
款？

阮阿姆已經過去幾loh年啊。chût-ma我才有機會學寫台文。今f日我beh
講這張已經延遲二十五年係批hô阮阿姆，來kà伊講：

「阿姆，係係我上親愛u係人！阿姆，我真思念你！」

Tài-Bùn Thong-Sín
No. 49 P. 13
**親母**

逐晚若看tiūh-lóug，卑階層é-o-bá-sáng，就會想起阿母。Tí台灣四百外冬e歷史上，個是nüm-chih-chih，無人注意é「一koa」人，現時台灣两千一百萬人，卻是這koa人一代一代所波來e，作chhan-像土地chhil^n養員。

全老父無全老母生e鄭克嚴、克輝兄弟相殺時，個是老母敢像電視劇本所寫é互相設計？M知彼個Ketagalan女子，當伊e牽手吳沙優佔kap伊可能有親chian關係eKavalan時，伊teh側啥？甚至像說雪紅這款堅定、勇敢，歷史上hiah-nih重要e台灣女性，國真少女bat箇過伊e名。

卡早é個，田e簍頭加漿鬥做（客人sin-pú上艱苦做ka-chê），厝內e鼎灶一雙手pêng弄。一直到60、70年代，個開始一兼二顧，趁錢兼洗攤：日時愛去工廠趁阿tek仔e攤票，時時beh船頭前，紅筏仔e底chú仔kap ang織入內揹著洗hê清氣-tang-tang。80年代，遲早起床，tên-na抹粉點胭脂，吃著煮菜chhoan便當，穿洋裝飾懸掛，khec公車去上班。這個時代ë頂司

**張秀娥**

幾昔十年môbat踏入電影院，有一編同事招我同齊去看電影，片名：「真愛」。大部分是少年家去看。入去電影院內，無唔久soah不知不覺脛，醒來時，已經beh soah戲。坐我隔壁e同事笑我e看啥唔，伊講劇情真感動，伊看kah流目屎。真悲哀這[chih]幾落年來，一直犧牲ë這個厝內，對外口e一幕娛樂界真罕例接觸，甚英少年家kap唔肯「代講」。

轉到廈，因chú死我去玩位，我就[ho]故意講我今仔去看少年家ë世界，係你tôh看唔對。個講出一大堆e所在，K.T.V、PUB、看電影、溜冰場、迪斯可、電動玩具。等等。哦，原來chitmê少年家有chiah-chief係好所在通好去，英怪家庭倫理愈來愈未。少年gái開錢，外口é物件花樣既呢chù，因chú過頭任自由，講話無大細細箇霸霸，「只要伊歡喜，無啥物不可以」。Hôchitmê做


所以，勸chitmê父母，愛對家己卡好一點，有時箇môtiû招待家己去見識見識少年家ë世界，hê家己變間卡少年一攏。
12/95—12/96
北美洲台文通訊kap台灣百合論壇
收支報告

會計：黃麗如
審查：陳柏壽

收入：
捐款收入 $40,565.21
錄影帶 $1,490
第二屆北美台文夏令會報名費 $12,235.00
總收入 $54,290.21

支出：
印刷 $7,710.62
美工 $1,480.00
打字 $1,021.00
郵費 $4,056.30
國際網路Homepage $220.00
台語文夏令會支出 $24,500.00
台語文夏令會手冊kap雜費 $1,000.00
台語話劇錄影帶 $2,998.63
徵文比賽獎金 $660.00
翻譯金恩馬丁路德講稿稿費 $1,200.00
林哲陽先生支持師傅旅費 $300.00
總支出 $46,874.42

台灣台文通訊1996年收支報告

報告人：陳豐惠

(A) 收入
1. 訂費：NT211,410.00
2. 捐款：NT69,100
3. 合計：NT280,510

(B) 支出
1. 印刷費（五期） NT75,400
2. 刊板手續費 NT1,750
3. 郵資 NT40,488
4. 電話費 NT9,974
5. 網路通訊費 NT1,799
6. 水電費 NT3,593
7. 增值kap管理費（分攤） NT15,879.87
8. 文具、書報費 NT15,050
9. 影印費 NT400
10. 活動費用 NT3,740
11. 報酬 NT4,592
總計：NT318,680

(C) 議會發行基金
總收入：NT380,000+NT100,000=NT480,000
工作者薪水每人每月NT20,000
總支出：NT480,000

日本新聞報導台語文字化計畫

Sakai先生來訪

這個好：

阮通社最近配給有關「台語翻譯5%計劃」的新聞稿（我所寫的），已經在日本卡大地方報紙「神戶新聞」一月十三日隨報刊載。

我們將進行有關台語翻譯起來的這個新聞稿，還請協力機構參考。

「日本共同通訊社」消息：

世界名作翻譯做台語

少年人追求獨立性

台灣住民的母語「台語」是因為台灣賣香蕉菜等方言「mì」。這是這的台灣大專少年進行一項計劃，提進是用台語

『世界名作翻譯做台語』

這部是「The Old Man and the Sea」等作品，薪水最高的是「The Old Man and the Sea」。等等。兩年以後的目標是出刊50本左右。
現在台灣的「國語」是中國話，而語言的問題是戰後的了解決的。1949年，台灣政府為解決語言的問題，設立了「國語」的教育機構，以台灣話為主，並逐步推動漢語的使用。

「國語」的發音方式為「漢語」，而「國語」的發音方式為「國語」。

現此時期的「國語」之發展與推動，是以台灣話為主，並在台灣話的基礎上逐步推動漢語的使用。現此時期的「國語」之發展與推動，是以台灣話為主，並在台灣話的基礎上逐步推動漢語的使用。

各位鄉親，「中文通訊」是免費贈閱的刊物，若有下情

do nothing, you can ask me.

---

Tai-Bun Thong-Sin
22115 S. Vermont Ave.
Torrance, CA 90502, U.S.A.
FAX: 310-618-1580
E-mail: LATai-bun@aol.com

中文通訊
台北郵政7-575信箱
發行帳號：16530211 陳豐惠

* Please send contributions to:
Chhong-Bi Memorial Fund C/O: Westchester Taiwanese Church, 1, The High Road, Bronxville, NY 10708
獨派大將中原漢字意識
阻礙台灣建國

有關台灣教育改革會召集人李連哲對推動台灣母語教育誠意
黃議員用漢字意識者感覺憂患，Che我mā同意。但我本成對李連哲就無啥
物期待，因為伊是國家王人之馬，想法卡倚國民黨主流派
但是，我對李博士有關羅馬字b意見表示肯定b態度。Che表揚是一
一種「讽刺」啦！

因為kap李連哲比較起來，獨派學者、運動者內堂，對母語對羅
馬字的看法比李連哲卡bīei人實在具濟。頌若家己認定是建國派，愛戀
批評，道黃b對象敵命是彼μ獨派內部b反對派」。

比如講建國黨kap淡江大學教授許慶雄教授是按怎？伊來日本是
時k我討論過有關台語文字化b問題，伊連台語文字化幫無支持，伊
卡愛μ中文。伊按me講：「福佬kap客家 colore μ是漢人，古早幾
中原來b。阮漢人共同b文章語言應該是華文，chī-māe台灣人自己幾曉華文
，母語文字化無必要啦！」我認為這款反動b想法kap新黨μ無啥
態度，史明先生堅執漢字b態度μ是沒話。伊雖然對母語文字化b有支
持，μ-kumμ是用「台灣人大部分是漢人」μ理由來堅決反對羅馬字。
史明講：「羅馬字μ是老百姓μ，台灣老百姓愛操漢字。所以主張漢羅
kap全羅μ人是反民衆μ！」

史明講：「若μ是用正漢μ階級理論來看，漢字μ是老百姓μ文μ，是士大夫階級整個封建階級b是háiμ文μ。」台灣獨立建
國論b不成功μ理由應該就是「chī-a」啦。連hiah-nih強調建國μ人本身台灣
意識都無專門，文化上欲未脫離b「中國意識」，猶未無台灣自主性。
真正μ獨立建國論μ是需要用台灣做本位來思考才有底度來建立起
來。「咱騰是中華國μ，」是中華中國所產生b毒素。

我並不因要在華國為啥hiah-nih混亂，無主體性，Che可能是台
灣人過去μbīai有家μ國家無自信感，目前猶未獨立在我主體μ國家文
化觀念。（除日本人統治台灣，壓迫台灣人μ大是重大μ理由之一）。

台灣若是bīai追求真正獨立μ國家，著漢中μ否認b「中華性」，按
平才會當得著別人認為台灣是獨立μ國家。

台灣獨立需要國際b支持，μ-kū慘無放棄b「中原意識」，外國人
那會瞭解μ咱獨立？

其實福佬μ客家人本來μ騰μ是漢人μ。漢字μμ是個本來μ文μ。
μ-kūb少數μ智識分子b愛漢字，家己無敗家μ母語μ。Che是台灣建國
上大μ因素啦！

連接近國民黨μ李連哲都主張羅馬字μ化，難倒獨派內徹總漢人無
認同羅馬字μ，甚至激烈反對台語文字化μ問題上嚴重。

李連哲μ一定不認同台語μ，但是伊本來就是μ個「hiah人μ。許慶雄
史明可能是「咱chīμ人μ。Che是台灣μb代變啦。
越南會，

台灣殆覇？

Sakai Toru 寫於日本大阪

講越南自古以來就有「反中國意識」而該講法。1920年代以前越南對漢字，漢文化觀念應該是比這- mả 兩台灣人閣台「中國化」。

咱若去查1920年以前越南，咱就會發覺越南是中國性格比台灣閣台重。

因為台灣kap中國mả 接觸只有四百年，mu-kú越南kap中國mả 關係已有一千年ab！1920年代有一疊思想卡進步越南智慧分子開始teh用羅馬字 (Quốc Ngữ) 寫越南話，而且越南士大夫階級反對，攪攪羅馬字，理由是講：「咱是炎帝國孫，偉大中華人那會使用阿tek仔彼飽奇怪文字！」

這種講話kap台灣獨派中mả 一疊反動派mả 見思維模式進mả 是真相反？

一百年前，越南人家已認為個是「漢人」，個相信個是炎帝國孫，個思維方式完全是中國式。

現在，越南人解放越南古早就有「獨立王朝」彼單歷史。Mú-kú 詳細想一下，彼當時「獨立」「王國」並無表示現代人所謂獨派彼彼思維。彼當時是中華世界體系控制東亞地區dê 時代，「中華帝國」之下的「國家」kap現代國家思維卡內完全無，個所謂「王國」事實是「中華帝國」一部分。

Mú-kú越南戰後建立現代民族國家是事實。個用越南民族國家立場強調「越南民族歷史」已經有說服別人。che是越南人偉大，台灣人猶低強到彼所在。但是咱無必要去相信「歷史確是事實」。

台灣人猶無法度獨立上重要mả 理由之一就是咱<br>尚未建立獨立mả 「歷史觀」。台灣kap越南上大mả 無全
台灣若是被法國抑是英國統治，台灣人可能早就放棄漢字，已經「脫華」成功，建立自己國家了。台灣人雖然喜歡脫離中國陰影，但民間認同國族意識紛亂，愛用漢字。台灣bò日本統治時期是親近越南法國統治，所以羅馬字字卡歹推動。

越南文脫離漢文是1960年代開始，到1979年中越戰爭以後才開始普遍。1960年代以前越南話是中國話方言款。胡志明大部分作品是用漢文（古漢文kap現代漢文）寫的。Che是大家纔知影是事實。

我想，法國統治越南當「脫華」上重要是因素。越南人卡早懷疑崇拜中國，因有十八世紀以前中國文化是東亞地區上進步的文化。法國統治越南以後，越南人才知影，法國文化最偉大，彼當時法國是西歐文化中心，彼時西歐比東亞卡有勢力。

越南人卡早懷疑「事大」思考方式，所以個接觸法國文化以後，彼崇拜是對象按中國換做法國是真自然代話。

法國統治越南早期，越南大部分是華僑分子是中華文化士大夫，m-ku到1930年代時，受法國教育人就占大數。個是思考是用「法國統治越南」事實出發，所以，「越南人是華人」彼款是觀念漸漸無去。羅馬字mā開始流行起來。

越南是法國殖民地，所以羅馬字kap現代化是民族意識卡清楚。

台灣過去是日本殖民地，這點對羅馬字普及kap現代民族國家主義是形成比越南卡不利。kap法國比起來，日本身世是二流國家。日本猶固執使用漢字，致到個無法度全盤「脫華」入歐。
阮阿爸ê批

最近阮阿爸叫人寫批來teh講，
今年田圃收成無khaah好，
稅金khaah重，食未消，
想beh改途無本錢。
团kia'啊！美国有影好所在，
到底個是補啥物？

我趕緊回批kā阮阿爸講：
人個阿tuk仔ê祖先，
兩百年前就種了一種好種子，
開花結果滿滿是，
团团孫孫異歡喜，
自由，幸福，笑眯眯。

阮阿爸koh叫人寫批來問起：
到底hc是啥物子？
阿爸想beh武！

我m敢kā阮阿爸講：
He叫做獨立ê種子！
阿爸！我若ehhoeê找著這款子，
就beh趕緊寄hc你！
阿爸！請你免挑剔！

（原刊於『台灣青年』，1967年2月25日，No.75）

[誤注：60年代日本發刊『台灣青年』多加使用漢字寫台文作品，chinese資料多台文運動內面重要作品。]
請bō嘅台灣少年查甫有某thang好娶

黃宗岳 01/22/97

最近tehk一個讀研究所の少年人間講時，提起交查某朋友記代話。伊講伊目前實無知己女朋友阿，因爲我講伊係真「台灣味」，所以查某gin-á無啥bchchipbch伊。雖然伊係半演笑按呢teh講，m-skoh我猶原會tang聽出伊係真係kap無奈。伊對心內má感覺酸酸。雖然大學時代已經離我異遠ldoh，m-skohhit當時系一幕酸甜dah情懷kap經驗，是我成長過程中重要之一部份，我永遠都會記得。大一時，我揀外去參加「健言社」，準備好好來訓練中文講講，m-skohum時都係kap會我toš面燒hanhan，位坐講chái。看著呢個另外teggin-á係著「國語」滑溜好笑，男女之間有講有笑，我家已是淪風u-u，險險途中toš出走來...以後我tám-pat閤去ah。交女朋友係愛情má係無thangkah補低。以後我會tang愛著這má某，算是去khiu著teh。Hit時阮太太抵才來美國無偌久，言語間無啥會通，選擇對象係機會無濟...。

二十年前係呢喲，聽講這má má全款：有一幕純情古意le台灣查甫gin-á thia teh仲頭（kám）盼望，期待有一工，會有一個可愛le台灣查某出現，bó伊會面前，bó伊有機會講出

思慕情意：「我，我，真合意你！」m-skoh，伊現實中台灣查某並無出現。台灣查某暗走le「San Diego」參加「台灣查某營」，thia個全體全程用蓋高le英文話，teh討論bch按怎le台灣查甫手頭討回個女權...月娘笑話台灣查甫憨大呆。

語言má-má系溝通bch工具，往往má決定講話者bóoh人dah印象。查某語言能力比查甫卡係係科學認定事實。雖然是u一個單一教育環境內，台灣查某學中文，to學了比查甫加足言語氣。加上查某gin-á卡係面皮，卡順從權威，u台灣全國強調「國語」係優勢kap標準係環境內，個學家學懂卡認真、卡徹底。全款係理由，u個系下意識內，對著中文講了無好處le查某má會看卡無。Che可能係le我係朋友toan給交無查某朋友係原因之一lah。

除了家已má母語，學習其他語言bch成樣，著愛看伊是má係第一、有語言數天分、第二、有練習機會，má為清秀人衆學懂真好處。台灣查某gin-á因係中文講無sui款係關係，減少伊追求台灣查某係機會，實在係真公平le代話。bó伊這個過來人，係看u目囑，痛bó心肝內。

bch按怎來改進該款狀況neh？首先，咱著愛戀查台灣查某重新來思考，檢討語言－尤其是母語話問題。中文講時「溜（liù）」係一定表示對方hit個查甫卡預擴；你應該用心去觀察伊，係怎用伊嘅母語去kap伊係親人長輩teh親切交談招呼。情情，相互母語都係，凡勢係卡係dah對象，卡係「溜（liù）lah。第二，台灣 populist著愛bó查某國，kap係生平a大dah思想、人格係空間。有獨立自主má人格kap價值觀le台灣查某（個個係台灣人dah一半，má是台灣人dah母親），才有可能去欣賞kap門維護咱相對優勢le台灣語言文化，淡去bó嘅幼chín下一代。最後，根本係解決辦法係：全面的（tek）提高母語地位。言語本來係無高低，若是北京話會造成台灣標準語言，台灣人著愛dah學校內用十三年le時間來讀來背，係按怎大多數人teh使用dah言語係政治、教育、媒體le體制內受著打壓kap視neh？若是話語會tang得著伊得著尊重，咱嘅台灣少年查某de繪開bó人看，娶台灣姑娘來做má應該le繪開有啥物問感情裡

我對台灣查某má有一幕建議：u各個le場合，遵正當時、大大方方講話語，盡你dah一份力去維護、提昇家已má母語。若是中文講kah不tap不chhit，関má肯講台語，我只好bó你講：# & * 1
征伐太阳

古早天頂有兩粒日頭，一粒向西旁落去ê時陣，另外一粒就對東旁出。而日時及暗時ê分別。日頭照無停，溪仔乾乾；山頂及平洋 ê樹木、花草攅乾乾去。按呢人煞無法度安靜落來歇睏，平且ê炎熱ê日頭腳叫苦味。

Tí這種ê情形下，致使無食ê物件，一個一個餓死。若照按呢落去歸去一定是全部死亡，無想辦法嘻使啦，就按呢逐家集倚來做伙參詳，想想法解決問題。

「無論按怎彼落日頭嘻使得，兩粒輪流來發射出強烈ê光，無論啥物會乾死，無除去一粒嘻使lab！」

經過逐家參詳，決定beh kā一粒日頭射落來，就對人群中選出五個勇壯ê少年人，組成「征伐太陽隊」。五個人腰插刀、手提棍，富豪人ê歡送中，勇氣來出發。

行向日頭ê路是赫呢遠遠，唔是隨便簡行行到 ê。一年一年過去，行啊行啊，會到五個老漢 ê路邊。沿路到來ê東西，有四個老漢忘了，勇者不知不覺領白囉，體力漸漸衰退囉。這般哪會使lab呢！行途中到一半ê路程，心內鬱再接怎急，總是無法度接

近日頭。

照這種情形，一世人嘛行嘻到！五個人按呢咧想，站不將叫一個人轉去莊裡討救兵。Chhun ê四個人一心一意掲再向前行。莊裡ê人看著征伐太陽隊 ê一個人轉來，非常驚歎。

頭目聽過所報告ê情形後，就設計一個比以前閥口樑 ê計劃。挑選三個少年閥勇壯ê，為著使者行師中斷，互每一個人背(aN)一個囝仔，箇仔內準備柑仔及五穀ê種子，三個少年們努力趕路，一面行一面下種子。真無簡單著者先頭隊，一看，四個人攏倒佢路邊斷氣囉。個將死體埋葬好勢，閣再提起勇氣向前行。

閣經過了幾十年，路途績是赫呢遠遠，唔閣年歲漸漸增加，個個漸漸ê生命可能會及先頭隊全飲悲。留落來ê是出發ê時陣所背ê三個囝仔，即馬，個喺大漢裡。大漢ê這三個人繼續死去ê老人 ê遺志，更加艱苦受受愛囝仔ê熱氣行近日頭。其中兩個人無法度接新日頭暨日頭，最後僅得棄石後面。

Chhun ê最後ê一個人，是真正ê勇士，叫做巴阿拉馬，神ê囝仔。勇士巴阿拉馬是按呢神ê囝仔，是有緣故ê。傳說是按呢講：

伊真正生一個古錐ê查埔囝仔。彼個查埔囝仔ê哭聲比一般ê囝仔閥卡響亮，閥卡閥有氣力，這時都市敬畏第二次走征隊 ê乘客勇士咧chhē神勇壯ê囝仔。「若是對人類ê幸福有所幫助……」，美女思考了後獻出古錐ê神ê囝仔。即馬，勇士巴阿拉馬點著衆先人千辛萬苦行過 ê路，就欲完成已經犧牲ê先輩ê遺志。日頭赤炎炎thê照射，巴阿拉馬勇敢歡喜，力盡出將弓張騁，誠心気，一箭就射著日頭ê中心，運氣傳來大響聲，大地震動驚喚，日頭ê血霧一聲拋出，匠匠後壁ê兩位同伴互換血霧著來換死。

著傷ê日頭就緊就消失光芒，千軍chhun白青ê遺體留行天頂
作牌人

1995年热天，台北故宫博物院用一亿五千万元重价，购买一尊至高无上的佛像（AD477-498年代）。另外预算重建佛像，beh贵其他佛像。曾看到台湾是“真佛指明”，外邦利益超过其它利益。奇怪的是现象，就是任何社会福利提案，政府各部门竟会“喊散”，甚至，连海老成湖也因为缺乏基本发展需求，著考虑废撤或是规划做新庙。

1993年加州柏克莱大学e人口调查报告，指出加州有200万华人。其中5%是华人。华人占20%。因之华人，beche同州友人邻街trough。所以，加州犯罪率增高，监狱也愈来愈愈。真该税收投资立法。改革家已做成打击罪犯英雄，民愿神美国总统全案，全然无病人。饥粮卡社会者病。

耶稣传道时，真看重人肉。

Lip-tiu


祭姐姐

姐姐，您經過將近一世紀的[客家人語]
・(kai，々々)悲歡歲月，您終於離開您親愛的我(ngai)，(々々)您去西方極樂世界。您那個身影「我」只從記憶中尋見了。

從細逐(tak，々々，毎)年過舊曆年，我阿姆定要帶「我」兜去台北各地拜年。「我」兜最歡喜去唐山的「我」得姐姐。以後上台北讀書，姐姐屋家(也)「我」六姐妹常去唐山的位所。以後陸陸續續出國定居海外，係有麼個(mak-kai，々々，什麼)機會轉台灣，不管時間極短，極匆忙，定著愛去見姐姐。「無」(mo，々々)麼個原因，因「我」兜有最歡喜最愛「我」兜的姐姐。「我」兜那麼愛著姐姐您講話。

像您有時常的(的)婦女，您無機會上學堂，不過您憑己家的(的)努力、聰敏、勤勞己家學會讀書看報紙。您有豐富的(的)知識，「我」兜不但愛著您講話，聽您指導做人做事的(的)道理，愛著(的)時代，您(的)成就定著會超過「我」兜。

您對子女教育注重。阿姆阿姨阿舅每人有好(的)教育，出人頭地。阿姆在盡困難的(的)環境中仍能留學日。本阿姆從您學到的(的)教育，麼使得「我」兜享受不盡。希望從您學到的(的)好教育「我」兜會繼續傳下去(分)。(pun，々々，給)「我」兜的(的)子女。

您對家庭照顧，尤其大舅一體遠遠，好得有您(的)愛心，全世界盡難尋到像您(An，々)完美的照料。您對後輩(的)愛心盡心，對光明逆來順受(的)精神也使大家敬佩。